

# 钢琴家大辞典



乔纳森·萨默斯 编著



AL  
OF PIANISTS

*Jonathan Summers*

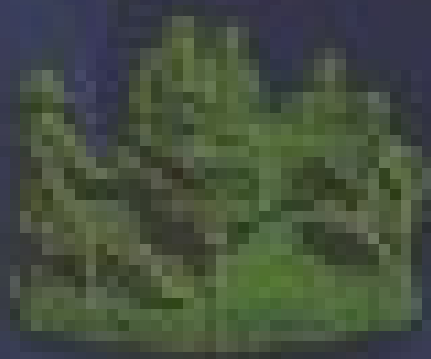
BOOK



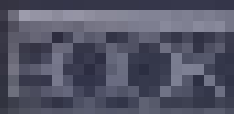
SMPH SLAV  
上海音乐出版社 出版发行  
上海文艺音像电子出版社

# 鋼琴家大辭典

CHINA MUSIC PRESS 中國音樂出版社



CHINA MUSIC PRESS



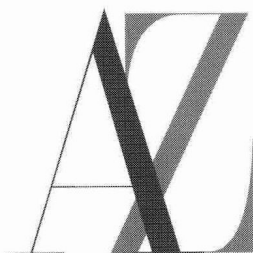
# 钢琴家大辞典



乔纳森·萨默斯 编著



夏平 何萌 张可驹 译



OF PIANISTS

*Jonathan Summers*



SLAU

图书在版编目 (C I P) 数据

钢琴家大辞典 (A-Z) / 乔纳森·萨默斯编著, 夏平、何萌、张可驹翻译, 李名强等校订. —上海: 上海音乐出版社, 2009. 6

ISBN 978-7-80751-394-0

I. 钢… II. ①乔…②夏…③何…④张…⑤李… III. 钢琴—演奏家—世界—词典 IV. K815.76-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 068762 号

感谢图里·波特提供许多图片

©&©2007 Naxos Rights International Ltd

书名: 钢琴家大辞典 (A-Z)

编著: 乔纳森·萨默斯

翻译: 夏平 何萌 张可驹

校订: 李名强 张毅 王夕岚 王辉 俞琳霁 侯颖君

---

出品人: 费维耀

责任编辑: 龚蓓

音像编辑: 龚蓓

封面设计: 郑杰

印务总监: 李霄云

---

上海音乐出版社 上海文艺音像电子出版社出版、发行

地址: 上海市绍兴路 74 号 邮编: 200020

上海文艺出版总社网址: [www.shwenyi.com](http://www.shwenyi.com)

上海音乐出版社网址: [www.smph.sh.cn](http://www.smph.sh.cn)

电子信箱: [smphmail@163.com](mailto:smphmail@163.com)

印刷: 上海丽佳制版印刷有限公司

开本: 890×1240 1/32 印张: 29.25 图、文 917 面

2009 年 6 月第 1 版 2009 年 6 月第 1 次印刷

印数: 1-2,000 册

ISBN 978-7-80751-394-0/J·347

定价: 198.00 元 (附 CD 四张)

告读者: 如发现本书有质量问题请与印刷厂质量科联系

电话: 64855582

## 序 言

Naxos 唱片公司出版的 A-Z 系列丛书是一套十分有用的工具书。这次上海音乐出版社、上海文艺音像电子出版社先引进出版“钢琴家 A-Z”。这套丛书还包括“古典音乐 A-Z”、“弦乐家 A-Z”、“指挥家 A-Z”和“歌剧 A-Z”等等。

“钢琴家 A-Z”包括三百多位历史上重要和著名的钢琴家传记以及他们职业生涯中的重要事件和重要录音。这是我所见过的此类参考书中最全面的一本。无论对专业的音乐工作者、钢琴老师和学生,还是业余的音乐爱好者而言,它都是一本非常有用的参考书,从中可以获得不少资料 and 知识。随书还附 4 张 CD,包括各个历史时期有代表性的 75 位钢琴家的录音。对于这些录音的选择,当然可以见仁见智,有不同意见,但是由于篇幅的限制,我们不能要求过高。这 75 人录音的选择也不一定最具代表性,这是由于录音版权的限制,也由于一些 19 世纪末、20 世纪初的钢琴家只留下了很小量的录音,而且录音的时期都已经过了他们职业演奏生涯的高峰期,又由于这种早期录音质量上还很原始,也不见得能充分反映这些钢琴家演奏的真实面貌。不过尽管有这些局限和缺点,今天我们能够听到像欧根·达尔贝(Eugen D'Albert)、费鲁奇奥·布索尼(Ferruccio Busoni)、利奥波德·戈多夫斯基(Leopold Godowsky)、珀西·格兰杰(Percy Grainger)、阿尔弗雷德·格伦菲尔德(Alfred Grünfeld)、约瑟夫·霍夫曼(Josef Hofmann)、弗拉季米尔·德·帕赫曼(Vladimir De Pachmann)、谢尔盖·普罗

科菲耶夫(Sergei Prokofiev)、埃米尔·冯·绍尔(Emil von Sauer)和里卡多·比涅斯(Ricardo Viñes)这些历史上传奇名字的演奏录音,应该就是十分幸运和宝贵的。当然像稍后的演奏家如:威廉·巴克豪斯(Wilhelm Backhaus)、阿尔弗雷德·科尔托(Alfred Cortot)、爱德温·菲舍尔(Edwin Fischer)、瓦尔特·吉泽金(Walter Gieseking)、埃米尔·吉列尔斯(Emil Gilels)、斯维亚托斯拉夫·里赫特(Sviatoslav Richter)、阿图尔·施纳贝尔(Artur Schnabel)等现在市面上已经有很多 CD,上海音乐出版社、上海文艺音像电子出版社也已经引进了 Naxos 唱片公司一套 49 张 CD 的“伟大的钢琴家”系列,有兴趣的读者可以很容易用非常合理的价格买到,以补充这 4 张 CD 的不足。

在这里,我要特别说明的是“钢琴家 A-Z”的原版文字中有一篇关于英国女钢琴家乔依斯·哈托(Joyce Hatto)的介绍,由于这本“A-Z”是在 2006 年以前撰写的,而到 2007 年 4 月却爆发了有关乔依斯·哈托的丈夫伪造她录音的丑闻,所以本次出版中文版的时候根据 Naxos 唱片公司的要求,删除了乔依斯·哈托的这篇介绍。事情是这样的:一位叫 Andrew Rose 的电脑专家,用电脑分析录音的声波,发现所谓乔依斯·哈托演奏的许多 CD 都是伪造的,例如:李斯特《12 首超技练习曲》,实际上是瑞典 BIS 公司发行的匈牙利钢琴家拉斯洛·西蒙(Laszlo Simon)弹的 10 首和美国 Reference Recording 公司录制的日本钢琴家野岛稔弹的两首的混合物。她弹的布拉姆斯(Brahms)《第二钢琴协奏曲》实际是 Decca 公司 1982 年由阿什肯纳济(Ashkenazy)和海廷克(Haitink)指挥维也纳爱乐乐团演奏的录音。她的肖邦(Chopin)“马祖卡舞曲全集”是加拿大法裔钢琴家尤金·应迪奇(Eugan Indjic)1988 年的录音。而她的肖邦一戈多夫斯基“53 首练习曲”是将意大利钢琴家格兰特(Grante)的录音经过技术加工,把速度加快 15%(保持音高不变)而成。所有这些 CD 都是由乔依斯·哈托的丈夫威廉·巴尔灵顿-库普(William Barrington-Coupe)所开设的一家小公司

“音乐会艺术家”(Concert Artist)发行的。乔依斯·哈托在 1976 年患癌症后就停止了公开演出。而在她 2006 年 6 月逝世以后却突然出现了一大批声称是她在病中录音的 CD, 曲目几乎涵盖了钢琴经典作品中所有难度最高的作品。一位经过 30 年饱受癌症折磨的病人, 身体已经很虚弱, 怎么突然录了那么多 CD, 而且演奏毫无虚弱的迹象? 从此, 一位原来名不见经传的钢琴家, 被英国一些权威的评论家连篇累牍地吹捧, 把她炒作成一位伟大的传奇人物。她的丈夫用现代科技作假, 最后也由现代科技把真相揭露。她的丈夫在事实面前不得不认错谢罪。(有兴趣的读者可以参阅 2007 年 4 月号英国《留声机》杂志第 26—28 页。)

“钢琴家 A-Z”是我案头最常用的参考书之一, 我也在此慎重向广大的音乐工作者、钢琴学生和音乐爱好者热烈推荐。

最后要向为此书翻译工作付出大量心血的, 常年在联合国总部担任翻译顾问的夏平教授, 以及何萌、张可驹, 表示由衷的感谢和敬意。

李名强

2008 年 12 月 1 日于香港

知不足斋

## 编者语

本书的意图,是为想购买灌制成激光唱片的钢琴家演奏录音的人提供指南。其形式按照字母顺序排列,每一条包括一则钢琴家小传,接下去是对有关钢琴家录音的评论。如果一则重要的录音没有以激光唱片重新发行,我就提到原先的密纹唱片。钢琴家“职业经历”的目的在于突出要点,对钢琴家的生平作一简略的概述。

传记资料的准确性只能根据其出处来源而定,但在许多情况下,所发现的证据相互矛盾,例如:吉娜·巴赫奥尔(Gina Bachauer)的出生年有1910年和1913年的不同说法,费莉西亚·布卢门塔尔(Felicia Blumental)的出生年有1908年、1911年和1918年的不同版本,而差不多每一种来源都称舒拉·切尔卡斯基(Shura Cherkassky)的出生年份是1911年,但实际上却是1909年。这种错讹有些产生于一位钢琴家还是神童的年岁,父母和经纪人需要他们所照管的人,在尽可能长的时间内尽量显得年轻。我已力图确定每个人的传记资料都正确如实。

关于对每一位钢琴家录音的评论,我着重指出了我所认为的他们最佳或最有代表性的作品。只要有可能对于一位钢琴家历次在录音棚里录制的或是为不同品牌的唱片录制的全部作品作出概览,我都努力这样做了,但是在许多情况下,并没有涉及钢琴家的全部录音。

在这样性质的一部书中,不可能将人们希望包括的每一位钢



琴家都收罗入内。由于篇幅关系,有些录制过唱片,但基本上是教师而不是演奏家的人,如伊西多尔·菲利浦(Isidor Philipp)、拉扎·莱维(Lazare Lévy)、理查德·布利格(Richard Buhlig)和路易斯·迪耶梅(Louis Diémer)都未收入;其他未列入的人,或是因为他们没有制作过商业录音,或是因为他们存世的演奏录音不能代表他们的艺术,这一类人包括亚历山大·西洛蒂(Alexander Siloti)、伊萨克·阿尔贝尼斯(Isaac Albéniz)和华金·马拉茨(Joaquín Malats)。有些钢琴家之所以见遗,完全是由于篇幅不够,因为如果我继续将想到的钢琴家都增列进去,这项工作将会有永远做不完之虞。遗憾地属于这一类的钢琴家包括密齐斯瓦夫·蒙兹(Mieczysław Munz)、约兰达·梅洛(Yolanda Mero)、尼古拉斯·奥尔洛夫(Nicolas Orlof)、玛丽亚·罗杰-米克罗斯(Maria Roger-Miclos)、玛德兰·德·瓦尔玛莱特(Madeleine de Valmalette)、赫伯特·弗莱尔(Herbert Fryer)、卡尔·乌尔里希·施纳贝尔(Karl Ulrich Schnabel)和伊迪丝·福格尔(Edith Vogel)。我还避免收入事业刚刚起步的非常年轻的钢琴家们。传统的录音产业(不当忘记这是一项产业)已经有了巨大的变化,在其中,录音品牌选择一名外貌讨人喜欢的钢琴家,利用在艺术上不无问题的现代营销工具对他(她)大力炒作。这些钢琴家可能以与将他们捧起来同样快的速度被抛弃掉,任其在艺术荒漠中委顿凋谢。这并不是新近才有的现象:20世纪70年代和80年代曾在著名品牌公司录音并具有显赫生涯的不少名字如今已经被人遗忘了,其中有一些没有被收入本书。相反的是,目前由于各种原因很少为人所知的高水准的钢琴家,对于这些人,我有意地给他们较多篇幅:研究并在某些情况下发现我希望能引起兴趣的新材料。我想归入这个类别的人包括卡洛·斯泽雷特(Karol Szezter)、尤拉·居勒(Youra Guller)、皮特罗·斯卡皮尼(Pietro Scarpini)、雅克伯·金佩尔(Jakob Gimpel)、瓦尔特·鲁梅尔(Walter Rummel)和乔依斯·哈托。

录音作品目录常常是还没有出版就过了时,录音制品以充斥坊间的不同品牌和目录号码发行和重新发行着。因此,我不想列入唱片的号码,而是试图列入原先为其录音的公司的名称,那样至少可以将它辨认出来。今天,在若干家巨大的多国公司控制了过去的录音遗产的情况下,将品牌对上具体的录音制品不是一件容易的事。还必须记住的是,某些艺术家的录音制品有时在他们的本国比较容易找到,在那里,这些录音制品面向国内市场重新发行:例如埃里克·海德谢克(Eric Heidsieck)、雅克·费弗里埃(Jacques Février)和莫尼克·哈斯(Monique Haas)在法国,以及克里斯蒂安·扎哈里亚斯(Christian Zacharias)在德国。此外,重新发行历史性录音的产业在日本特别活跃,有些颇有兴味的历史录音的激光唱片只在日本发行;不过借着互联网的优势,大部分这类材料都可以查到。大多数大公司都已经停止生产历史录音的重新发行,尤其是 20 世纪上半期的录音。法国的 EMI 公司是一个受人欢迎的例外,发行了盒装成套系列《参考·稀有录音作品》历史录音系列,以及最近两张激光唱片一套的《极其稀有录音作品集》;然而 20 世纪 90 年代后期, Sony 公司发行的寿命短促却极为出色的《杰作遗产》系列,以及 RCA/BMG 公司发行的诸如阿图尔·鲁宾斯坦(Arthur Rubinstein)和威廉·卡佩尔(William Kapell)等钢琴家作品的全面回顾等,如今似乎已成绝响。一段时间以来,是依靠较小的品牌来提供上几代钢琴家的重要录音作品,而这些品牌,包括 Biddulph 和 Pearl,捡起了较大的公司所抛弃的缰绳,为收藏家和音乐家们做了一件大好事。令人欣慰的是,我们得知重要的录音作品仍然在被发现:在本书的主要部分已经付印以后,发现了埃米尔·冯·绍尔为西班牙 Regal 公司录制的迄今没有发现过的 4 面录音,并且发行了莫尼克·哈斯为德国唱片公司制作的全部录音。

我竭力做到不推荐那些稀有得不可思议,因而简直是所有人都无法搞到的录音作品。最糟糕的事情莫过于收藏家拥有一位地

位很高的艺术家独特演出的一部独一无二的试录制品而不愿任何人听到,却希望每个人都知道他拥有这件宝贝。幸运的是,大多数收藏家都慨然将他们的唱片和录音拿出来重新发行,与大家分享。

19世纪末最著名的钢琴教师是弗朗茨·李斯特(Franz Liszt)和特奥多尔·莱谢蒂茨基(Theodor Leschetizky),虽然他们两位都没有制作过录音,但他们的许多弟子都有录音。人们容易跌进一种错误思维,认为李斯特的弟子会以与这位作曲家相同的方式演奏乃师的作品;然而,他的一些风格、传统、背景,是可以从倾听莫里兹·罗森塔尔(Moriz Rosenthal)、埃米尔·冯·绍尔、欧根·达尔贝和阿尔图尔·弗里德海姆(Arthur Friedheim)的演奏中析取出来的。在作曲家本人的亲炙下学习其作品的钢琴家,如维拉多·佩勒米特(Vlado Perlemuter)之于莫里斯·拉威尔(Maurice Ravel),可能具有启迪性,但是对于诸如玛格丽特·隆(Marguerite Long)这样一些企图利用这个条件作为进身之阶的钢琴家,就需要小心对待了。与作曲家的个人接触实在不能保证演奏的正宗和权威性;而有许多作曲家(如拉威尔)知道有不少人的钢琴弹得比他们好。在这样的情况下,谁又能断言什么才是正宗和权威呢?

每一代人似乎都觉得上一代人比他们好。通常认为,随着钢琴家技术水准的提高,他们演奏的音乐价值却相应降低了。竞争联赛鼓励钢琴家们为了拼命争夺一等奖而弹得比他们的竞争者快而响亮。演奏的个性几乎已消失殆尽;上几代的钢琴家,如阿图尔·施纳贝尔、弗拉季米尔·霍洛维茨(Vladimir Horowitz)、舒拉·切尔卡斯基、米耶奇·霍尔卓夫斯基(Mieczysław Horszowski)或阿尔弗雷德·科尔托等人的演奏可以从其自身独特的音响和风格被辨认出来,今天许多年轻的钢琴家却缺乏个性,至于许多现代演奏和录音则使得听者完全无动于衷、毫不投入。有些乐评家认为,音乐本身已经从钢琴演奏中消失,剩下的只是音符。

活跃在20世纪20年代和30年代,即所谓“钢琴艺术的黄金

时代”的钢琴家们是不是优于我们今天的钢琴家们呢？“优于”这个词语也许并不恰当，可是，虽然人们可能认为音乐的艺术性和交流性已经从当今的音乐会舞台和录音棚中几乎完全消失，读一读下面的看法还是饶有趣味的。“一位钢琴家在谈到肖邦的时代时这样写道：‘在那个时代，人们不惮带着大量的感情弹奏，尽管能以富有诗意的方式而演奏的钢琴家为数极少。在现代，对饱含感情弹奏的任何倾向进行嘲笑，对于弹奏的理性一面进行超过合理程度的赞颂已经成为一种风尚。’”这番话可能写在 20 世纪的任何时候，但其实却是由威廉·梅森(William Mason)在 1900 年所引用的。它可以适用于 20 年代和 30 年代演奏的施纳贝尔和他的追随者的作品，也可以适用于后来演奏的 Urtext 的追随者的作品，然而人们希望音乐以及一般钢琴艺术的启迪目的和交流性还没有丧失。这是 19 世纪下半期、20 世纪上半期的大音乐家——大钢琴家所拥有的东西。他们是一些在艺术上全面发展的人，对于政治、哲学、文学以及一切艺术的东西怀有兴趣。

激光唱片在 1982 年的问世，预示着一个音响质量大有改进的新时代的到来，令人惊奇的是，激光唱片的出现开创了整整一套历史录音的新节目单。最近的 20 年里，过去时代的大钢琴家的几乎每一种重要历史录音都有了供应，我们可以令人艳羡地买到诸如埃米尔·冯·绍尔、费鲁奇奥·布索尼、欧根·达尔贝、约瑟夫·列文涅(Josef Lhévinne)、伊格纳齐·弗里德曼(Ignaz Friedman)和谢尔盖·拉赫玛尼诺夫(Sergei Rachmaninov)等艺术大师的全部录音作品，甚至如米沙·莱维兹奇(Misha Levitzki)等声名稍逊的钢琴家，也有以激光唱片重新发行的商业录音全集。

历史性钢琴录音的价值是巨大的。在老式唱片的蜡盘中珍藏着的，是过去时代的大师们的一些卓越演奏，这些人也是伟大的艺术家、音乐家、人物和个人，他们的演奏基于音乐才华、智力和肌肉的从容与放松。这些唱片是造就他们时代的一种反映而不是表述，尽管通过录音再现演奏实践史是当前学术界所热衷研究的主

题,但说到底,早年每分钟 78 转的商业唱片只能在非常不同于实况演奏的条件下,提供产生于它们时代的一张短促的快照。这些唱片可以纯粹为了欣赏的目的去听,但是如果引导正确,今天的钢琴家和钢琴学生们还可以从中学习到大量东西。但愿本书能够在提供这种引导方面略尽绵薄之力。

### 鸣谢

我想感谢 Naxos 唱片公司主席克劳斯·海曼(Klaus Heymann)先生,以及尼古拉斯·索姆斯(Nicolas Soames)和热内维埃夫·赫尔斯比(Genevieve Helsby)先生给了我机会写这本书。我还要感谢我的编辑帕米拉·斯克雷菲尔德(Pamela Scrayield),感谢她充满魅力和坚持不懈的工作。关于一般性的建议和一些具体的资料,我必须感谢(美国马里兰大学)国际钢琴档案馆馆长唐纳尔德·马尼尔迪(Donald Manildi)、格雷戈尔·本柯(Gregor Benko)、瓦尔德·马顿(Ward Marston)和理查德·琼斯(Richard Jones)。我还必须感谢唐纳尔德·马尼尔迪极为慷慨地提供录音来补充本书。许多这些录音数年来一直给我愉悦,并且继续给我愉悦,最后,我想感谢艺术家们,最重要的是各唱片公司,花费了时间来保存他们的作品。

乔纳森·萨默斯

2006 年于伦敦和纽约

# 目 录

|                 |         |         |
|-----------------|---------|---------|
| 序言 .....        | 李名强     | 001—003 |
| 编者语 .....       | 乔纳森·萨默斯 | 001—006 |
| CD 曲目 .....     |         | 001—012 |
| 辞典正文(A-Z) ..... |         | 001—910 |
| 作者简介 .....      |         | 911     |

# CD 曲 目

## CD1

### 欧根·达尔贝

- 1 达尔贝:《升F调谐谑曲》,Op. 16 No. 2 3:42  
录制于1912年,Odéon 76941  
Matrix XXB 5374

### 克劳迪奥·阿劳

- 2 李斯特:《A小调帕格尼尼大练习曲》,No. 6 4:24  
录制于1928年,Polydor 95111  
Matrix 951bm

### 威廉·巴克豪斯

- 3 布拉姆斯:《帕格尼尼主题变奏曲》,Op. 35 7:42  
录制于1916年,Grammophon 61876  
Matrices 980/1 M

### 西蒙·帕雷瑞

- 4 李斯特:《音乐会练习曲“侏儒轮舞”》 2:32  
录制于1934年1月30日,HMV DB 2167  
Matrix 2B 5580-1

### 乌娜·布尔讷

- 5 柴科夫斯基:《G大调幽默曲》,Op. 10 No. 2 2:22  
录制于1925年3月19日,HMV B 2042  
Matrix Bb 5901-2

# 钢琴家大辞典

---

## 莫尼克·德·拉·布律肖勒利

- 6 肖邦:《F小调第四叙事曲》, Op. 52 9:25  
录制于1947年10月22日, HMV DB 6731  
Matrices 2EA 12442-2, 2EA 12443-2

## 费鲁奇奥·布索尼

- 7 巴赫—布索尼:《众赞歌前奏曲:欢庆吧, 亲爱的基督信徒们》 1:55  
录制于1922年2月27日, Columbia L 1470  
Matrix 76702-3

## 罗贝尔·卡扎德絮

- 8 肖邦:《G小调第一叙事曲》, Op. 23 7:35  
录制于1928年6月28日, Columbia 68085-D  
Matrices WLX 475-1, WLX 499-1

## 塞西尔·夏米纳德

- 9 夏米纳德:《芭蕾咏叹调》, Op. 30 2:51  
录制于1901年, G&T 5552  
Matrix 1136-4-IV

## 舒拉·切尔卡斯基

- 10 柴科夫斯基:《四季:10月》, Op. 37a 3:21  
录制于1946年, Vox 16024(in set 165)  
Matrix 7102-6

## 阿尔弗雷德·科尔托

- 11 李斯特:《F小调音乐会练习曲第二首“轻盈”》 4:02  
录制于1919年1月8日, Victor 74589  
Matrix C 22506-1

## 塞缪尔·法恩贝格

- 12-13 斯克里亚宾:《升G小调第二钢琴奏鸣曲》, Op. 19 6:53, 3:12  
录制于19世纪50年代早期, Melodya 33CM 03037/8



**雅克·费弗里埃**

- 14 拉威尔:《夜间飞蛾》(选自《镜子》) 4:13  
 录制于1942年12月11日, Columbia LFX 633  
 Matrix CLX 2344-1

**爱德温·菲舍尔**

- 15 巴赫—布索尼:《圣咏前奏曲:Ich ruf' zu dir, Herr Jesu Christ》 3:17  
 录制于约1941年, Electrola DB 5688  
 Matrix 2RA 5053-5

**桑松·弗朗索瓦**

- 16 拉威尔:《斯卡博》(选自《夜之恶魔》) 8:51  
 录制于1947年9月24日, HMV DB 11195  
 Matrices 2LA 5006, 2LA 5007

**总时间 75:24**

**CD2**

**伊格纳齐·弗里德曼**

- 1 帕格尼尼—李斯特—布索尼:《钟》 4:06  
 录制于1926年9月7日, Columbia L 1804  
 Matrix WAX 1881-5

**奥西普·加布里洛维奇**

- 2 加布里洛维奇:《滑稽随想曲》, Op. 3 4:28  
 录制于1925年5月13日, Victor unpublished  
 Matrix C30227-12

**瓦尔特·吉泽金**

- 3 理查德·施特劳斯—吉泽金:《小夜曲》 2:38  
 录制于约1928年, Odéon O-25228  
 Matrix H-20785

**埃米尔·吉列尔斯**

- 4 李斯特:《降D调匈牙利狂想曲》, No. 6 6:13